

### ግብር

subst. , m. et fem. , Pl. ግብር : et ግብራት : 1) *actio* , *efficacia* , ἐνέργεια Sap. 7,26. 2) *labor* , *operatio* , *opera* , *opus* ( *Arbeit* ) : ሀቦ : ግብር : በአምላክ ጎይሉ : Sir. 30,38; ኢትትማከር : ምስለ : ሀካይ : በእንተ : ግብር : Sir. 37,11; materfamilias ትሁቦን : ግብርን : ለአእማቲሃ : Clem. f. 190; Ex. 1,11; ግብረ : ሐቅል : Ex. 1,14; Ex. 5,13 seq.; Hagg. 1,14; ስድስተ : መዋዕል : ግብር : Hez. 46,1; Kuf. 50; Ex. 20,9; Hen. 10,16; Hen. 11,1; ጳውሎስ : ይሴሴይ : እምግብረ : እደዊሆ : F.M. 2,11; ይሴሴይ : በግብረ : እደዊሆሙ : Sx. Jac. 2; አብሐርት : ወአፍላግ : ይፌጽሙ : ግብርሙ : Hen. 5,3. a) *negotium* : Dan. 8,27; ኢኮነ : ግብረ : አሐቲ : ዕለት : ወኢኮነ : ግብረ : ሰኑይ : 2 Esr. 10,13; ኩሉ : እለ : ይገብሩ : ግብረ : ንጉሥ : Kuf. 40, Eph. 4,12; ብየ : ግብር : በዘ : አሐውር : Lud. e Vit. Sam. b) *officium* , *munus* : አግብአ : ውስተ : ግብሩ : Kuf. 39; ኢይግብር : ሕዝባዊ : ግብረ : ክህነት : Did. 16; ግብረ : ዲያቆን : Ludolf 1691. p. 314. c) *opus* vel *ministerium sacrum* : ንዋየ : ግብሪሆሙ : τὰ σκευή τῆς λειτουργίας Hebr. 9,21; Ex. 39,1; Act. 13,2; ግብር : Hez. 44,14; እለ : ይገብሩ : ግብረ : እግዚአብሔር : Judith 4,14. d) *opificium* , *ars* : ተምህሮ : ግብረ : እድ : F.N. 32; F.N. 40; Sx. Genb. 19; Sx. Haml. 10; ይትሜህር : ግብረ : ጎጂን : Sir. 38,28; እለ : ኩሎሙ : ይጠብቡ : በግብርሙ : Sir. 38,31; figuli Sir. 38,29. 3) *opus* ( *Werk* ) quod quis producit, a) Dei, *creatura* , *res creata* : ኩሉ : ግብረ : እግዚአብሔር : Dan. apocr. 3,34; Ps. 8,4; Ps. 8,6; Ps. 18,2; Ps. 27,7; Ps. 103,25; Act. 7,41; ποίημα Koh. 3,17; Jes. 29,16; ግብር : መይት : Kuf. 2; Hen. 2,1; ኩሉ : ግብራተ : ሰማይ : Hen. 75,6; እስከ : ይትገብር : ሐዲስ : ግብር : Hen. 72,1. b) *hominum*, *artificium* , *opificium* : ኮነ : ይገብር : ግብረ : ብርት : ወጎጂን : Gen. 4,22; ግብረ : ማእነም : Ex. 26,1; ግብረ : እብን : Ex. 31,5; Ex. 38,28; ግብረ : ብርት : 3 Reg. 7,2; ግብረ : ኬንያ : Sir. 9,17; Sir. 14,19; Sir. 45,11; πλάσμα *figmentum* Rom. 9,20; ποῆμα Ps. 44,1; idola ግብረ : እደው : Kuf. 12; Kuf. 20; Jes. 17,8; Jes. 19,1; Jer. 1,16 al. c) *quae labore parta est merces*

Ps. 108,19, vel qui a planta producitur *fructus* : ሐሰት : ግብራ : ለዘይት : Hab. 3,17. 4) *actio* , *factum* , *facinus* , *opus* , *agendi ratio* , *facinora* , *opera* : ዛቲ : ግብር : *haec actio* F.M. 24,1; ኩሉ : ግብሩ : ድሩክ : Kuf. 19; Hen. 12,2; ቀዳሜ : ኩሉ : ግብር : ምክር : Sir. 37,16; τὸ πρῶτον Sap. 14,10; ነኪር : ግብሩ : ለእግዚአብሔር : Sir. 11,4; Jes. 5,12; Tob. 12,7; Ps. 43,2; Ps. 63,10; Ps. 76,12; ግብረ : ጽድቅ : Sir. 16,22; ግብረ : ዐመፃ : ምግባሮሙ : Jes. 59,6; ከመ : ይግብሩ : ግብረ : ሠናየ : 1 Tim. 6,18 Platt; መሊየ : ግብረ : ፈጸምከ : Sir. 7,25; ግብረ : እደዊሆሙ : Ps. 27,6; τὰ ἔργα Jac. 1,4; Apoc. 2,2; Apoc. 14,13; Joh. 5,36; Joh. 10,25; Joh. 17,4; Phil. 2,30; ሠናየ : ግብረ : ገብረት : ላዕሌየ : Matth. 26,10. a) *peractio* : ለግብረ : ጌጋይ : ወጎጂአት : Kuf. p. 46, ann. 5. b) *factum* , *oppos. verbo et consilio*: ከመ : ንግብራ : ለዛቲ : ምክር : ግብረ : Hen. 6,4; 4 Esr. 4,47; በግብር : *de facto* , *re* , *revera* (aliàs በአማን ) Chrys. crebro. {DiL.1164} c) *res agenda* vel *gerenda* , *res gesta* , *acta* : Hen. 15,5; Koh. 8,6; Matth. 18,19; Luc. 1,1; ግብረ : ልኡካን : vel ሐዋርያት : *inscriptus est liber πράξεις τῶν ἀποστόλων Acta Apostolorum* ; nonnumquam ግብር : *nudum*, ut Lit. 162,2. 5) *res* : ለዘ : ግብር : εἰς αὐτὸ τοῦτο Rom. 13,6; ኩሉ : ግብራ : ለገነት : መንክር : ወመድምም : Clem. f. 65; ሠለስቱ : ግብራት : τρία 2 Reg. 24,12; ነኪር : ግብር : ξένον τι 1 Petr. 4,12 Platt; ግብራቲሁ : ለዘ : ዓለም : Phlx. 3; ግብራት : ዓለማውያት : F.N. p. 10; Phlx. 3. a) *causa* : በእንተ : ሠላስ : ግብራት : Phlx. 11; Lud. e Mss. Colb. b) *ratio* , *modus* : ምንት : ግብረ : ዓመት : በዝናማት : Kuf. 12; በአይ : ግብር : Lud.; docuit eum ኩሎ : ግብረ : ምንኩስና : Lud. e Vit. S.; ግብረ : አናቅጽ : Ludolf 1691. p. 305 n. 16. 6) *necessitas* : እስመ : ግብሩ : ውእቱ : ከመ : ያብእ : መሥዋዕተ : Hebr. 8,3; de necessitate corporis, euphemistice: ወረደ : እምገመል : በእንተ : ግብረ : ሥጋ : Sx. Hed. 25. Adv. a) በግብር : α) *per vim* vel *per necessitatem* , Jes. 52,4; Luc. 14,23; Act. 15,29; Philem. 14; Abush. 50; በግብር : ዘእንበለ : ፈቃዱ : F.M. 5,12. β) *necessario* , *omnino* , *utique* ( *jedenfalls* ) : በግብር : ይከውን : ዘነበበ : ዮናስ : πάντως Tob.

14,8. **b) ግብር ፡ α) necessario** vel ad significandum oportet , *necesse est* : ግብር ፡ ይመጽእ ፡ መንሱት ፡ (necessario veniet i.e. necesse est veniat) Luc. 17,1; Matth. 18,7; Matth. 24,6; Hebr. 9,16; Chrys. Ta. 4. **β) omnino** , *sane* , πάντως Luc. 4,23. **7) opus praestandum** i.e. **a) tributum** , *vectigal* τέλος Deut. 23,18; φόρος, **ከመ ፡ የሀቡ ፡ ግብረ ፡ 2 Par. 8,8; ርኡሰ ፡ ግብር ፡ 2 Par. 10,18; ይሁብዎ ፡ ግብረ ፡ በበዓመት ፡ 2 Par. 27,5. α) collatio** , λογία 1 Cor. 16,1 rom. **β) reditus** :Ludolf 1691 p. 303 n. 10. **b) opera serva** , *angaria* : እለ ፡ ይቀውሙ ፡ ላለ ፡ ግብር ፡ ἔργοδιωκτοῦντες 2 Par. 8,10.

- Magdalena Krzyżanowska *added link* on 25.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *removing the meaning* on 19.2.2019
- Magdalena Krzyżanowska *new menaing* on 18.2.2019
- Andreas Ellwardt *Klammer*, on 8.2.2019
- Andreas Ellwardt *Verschachtelung*, on 4.6.2018
- Andreas Ellwardt *nochmal*, on 4.6.2018
- Andreas Ellwardt *und nochmal*, on 4.6.2018
- Andreas Ellwardt *Sprachkennung*, on 4.6.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016

### TraCES en

*gəbr*, Pl. *gəbar*, *gəbrāt* **1) ግብረ ፡ እስላም ፡ gəbra ʾəslām** lit. ‘tax of Muslims’, meaning unknown (see Conti Rossini’s comment below) **ነበረ ፡ ጅግብር ፡ ጅቅዴታ ፡ ወጃጸማጅ ፡ ወጃግብረ ፡ እስላም ፡** ‘*il y avait 6 impôts: un était le qedētā; un était le šamāḡ; un le gəbra eslām*’ Conti Rossini 1909, 75 l. 27–28 (ed.), Conti Rossini 1910, 91 l. 4–5 (tr.) (‘Mot à mot: impôt des Musulmans; je n’en sais pas le véritable caractère, ni s’il s’agit d’un impôt particulier sur les Islamites.’ Conti Rossini 1910, 92 n. 10), vid. **እስላም ፡**

### Leslau

**ግብረ ፡ ሕማማት ፡ gəbra ḥəməmət** *the Rite of Passion Week* see Hammerschmidt in Aßfalg and Krüger 1975, 117, Leslau 1987, 233a–b, vid. **ሕማም ፡**

### Cross-references

**a) for ቤተ ፡ ግብር ፡ vid. ቤት ፡ (TraCES) b) for ዓቃቤ ፡ ንዋየ ፡ ግብር ፡ vid. ዐቃቤ ፡ (TraCES)**

## Bibliography

### Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added les* on 24.1.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added croisss ref* on 24.1.2023
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 24.1.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 8.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added translation* on 24.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added Traces* on 24.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added cross reference* on 18.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added cross reference* on 10.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added new entry* on 25.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 25.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 25.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added link* on 25.4.2022